

El jaguar prehispánico. Huellas de lo divino

美洲豹崇拜

墨西哥古文明展



文物出版社

美洲豹崇拜

—— 墨西哥古文明展 ——

文物出版社

首都博物馆书库 编辑委员会

主任 赵其昌
副主任 郭小凌 韩永 崔学谱 王武钰 高凯军 姚安
委员 祁庆国 刘高 黄雪寅 刘树林 王春城 沈平
唐国尧 武俊玲 叶渡 孙五一 裴亚静

编辑部

主任 祁庆国
编辑 裴亚静 龚向军 王超 杨洋 杜莹

图书在版编目(CIP)数据

美洲豹崇拜：墨西哥古文明展 / 首都博物馆编. — 北京：文物出版社，2006.7

ISBN 7-5010-1965-7

I. 美... II. 首... III. 文物—墨西哥—图录
IV. K887.31-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 070788 号

美洲豹崇拜——墨西哥古文明展

编者 墨西哥国家人类历史学院 中国首都博物馆

责任编辑 李红 王伟

翻译 程弋洋 徐泉 闵雪飞

译文审校 赵振江

学术顾问 郝名玮 徐世澄 林被甸

图说编撰 冯好

文稿编辑 裴亚静 龚向军 杨洋 杜莹

装帧设计 祁庆国 王超

出版 文物出版社

地址 北京五四大街 29 号

邮编 100009

发行 文物出版社

印制 北京雅昌彩色印刷有限公司

版次 2006 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开本 965 × 1270 1/16

印张 12

统一书号：ISBN 7-5010-1965-7/k·1038

定价：158.00 元

版权所有 翻版必究



墨西哥外交部



墨西哥国家文化艺术委员会——文化艺术基金会



墨西哥国家文化艺术委员会——国家人类历史学院

MÉXICO

Consejo de Promoción Turística

墨西哥旅游促进委员会

Embajada de México

墨西哥驻中国大使馆

中华人民共和国外交部

中华人民共和国文化部

中华人民共和国国家文物局

北京市文物局



首都博物馆
CAPITAL MUSEUM, CHINA

首都博物馆书库

丁种 第四部

《美洲豹崇拜——墨西哥古文明展》

致 辞

- 4 中华人民共和国外交部部长 李肇星
- 6 中华人民共和国文化部部长 孙家正
- 8 中华人民共和国国家文物局局长 单霁翔
- 10 北京市文物局局长 孔繁峙
- 12 首都博物馆馆长 郭小凌
- 16 墨西哥外交部部长
路易斯·埃内斯托·德尔贝斯·包蒂斯塔
- 18 墨西哥国家文化艺术委员会(墨西哥文化部)主席
萨莉·贝尔穆德斯
- 20 墨西哥驻中国大使 李子文
- 22 墨西哥国家人类历史学院(墨西哥国家文物局)院长
鲁希亚诺·赛迪略·阿尔瓦雷斯

展出文物

- 26 墨西哥古文明分布图和年表
- 28 展览主旨
- 30 第一部分 印第安守护神
- 56 第二部分 美洲豹的后裔
- 72 第三部分 豹人
- 116 第四部分 献祭
- 151 结语

学术文章

- 154 “美洲豹崇拜——墨西哥古文明展”展览主旨
墨西哥国家展览馆副馆长 博物馆及展览国家协调负责人
曼努埃尔·波尔加尔·萨尔塞多
- 156 璀璨星空——神化的美洲豹
萨拉·拉德隆·德格瓦拉
- 159 美洲豹——人——美洲豹
墨西哥国立自治大学玛雅研究中心
玛丽亚·德卡门·巴尔贝尔德·巴尔德斯
- 166 美洲豹与美索亚美利加的神话、舞蹈和地名
墨西哥国立自治大学玛雅研究中心
托马斯·佩雷斯·苏亚雷斯
- 170 “中美洲”文明浅探
中国社会科学院世界文明比较研究中心研究员
郝名玮
- 178 湮没在丛林里的奇迹——瑰丽的玛雅文明
北京大学历史学系教授
林被甸

美洲豹崇拜 El jaguar prehispánico. Huellas de lo divino
墨西哥古文明展

致 辞

中华人民共和国外交部部长 李肇星

中华人民共和国文化部部长 孙家正

中华人民共和国国家文物局局长 单霁翔

北京市文物局局长 孔繁峙

首都博物馆馆长 郭小凌

墨西哥外交部部长 路易斯·埃内斯托·德尔贝斯·包蒂斯塔

墨西哥国家文化艺术委员会（墨西哥文化部）主席 萨莉·贝尔穆德斯

墨西哥驻中国大使 李子文

墨西哥国家人类历史学院（墨西哥国家文物局）院长 鲁希亚诺·赛迪略·阿尔瓦雷斯



中华人民共和国外交部部长致辞

中国和墨西哥都是拥有数千年历史文化传统的文明古国，有着同样深厚博大的文化底蕴。同墨西哥人民希望了解中国文化一样，中国人民渴望更多地了解墨西哥文化。

墨西哥今年在中国举办规模宏大的系列文化活动，向中国民众展现墨西哥传统和现代文化的风采，将使我们有机会领略墨西哥文化古今交融的独特魅力。这是中墨文化交流史上的一大盛事，是两国战略伙伴关系全面发展的体现。在全球化日益发展的当今世界，中墨增长文化交流对维护和促进世界文化多样性，推动世界和谐发展也具有特殊的意义。

预祝墨西哥在华系列文化活动成功！

中华人民共和国外交部部长



王毅

Dedicatoria

Siendo naciones de antigua civilización con historia milenaria y larga tradición, China y México poseen un rico acervo cultural dotado de múltiples expresiones. Al igual que el pueblo mexicano que desea conocer la cultura china, el pueblo chino ansia a su vez profundizar sus conocimientos sobre la cultura mexicana.

Este año, México tiene prevista la celebración de un conjunto de actividades culturales de amplia transcendencia en China para dar a conocer al público chino los encantos de su cultura tradicional y moderna, lo cual nos permite apreciar los atractivos peculiares de esta cultura producto de una fusión de lo antiguo con lo moderno, y que constituye un gran acontecimiento en la historia del intercambio cultural de los dos países dando viva expresión al pleno desarrollo de la Asociación Estratégica sino-mexicana en todas sus dimensiones. En el mundo actual en que la globalización avanza de día en día, la intensificación del intercambio cultural entre China y México revestirá un significado especial para la preservación y el fomento de la diversidad cultural mundial así como para la promoción del desarrollo armónico del mundo.

Anticipo el mayor de los éxitos a las actividades culturales de México en China.

Li Zhaoxing
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República Popular China

中华人民共和国文化部部长致辞

在经济全球化的历史进程中,中国与墨西哥都继承着各自国家的文化遗产,保持着各自民族的精神财富。中墨两国都是文明古国,都有着悠久的传统和璀璨的文明。在近代历史的风云激荡中,中墨两国都曾历尽坎坷与磨难,却都又在民族意识的觉醒与重振中找到了传统与现代的结合点,创造了独具特色的民族文化形态。

中国人民一向对墨西哥的文化怀有浓厚的兴趣。从玛雅的神庙和象形文字到阿兹特克的神谱和金字塔,从里维拉倡导的“壁画运动”到路易斯·巴拉干的建筑思想,不仅构成了中国学术界重要的研究课题,也成为普通中国人关注的热点。

今年,是中墨两国文化交往中的重要一年。墨西哥作为主宾国参加第六届“相约北京”联欢的演出活动,并在北京、上海等城市举办一系列文物、艺术作品展。这是自两国建交以来墨西哥在中国举办的规模最大的一次文化活动。墨方以强大的阵容,多姿多彩的形式,向中国观众展现墨西哥文化艺术的神采与魅力。

基于促进中墨文化交流与合作,推动两国关系健康、稳步发展的良好愿望,中方也以同样的热忱付出了巨大的努力。我相信,在两国文化部门及工作人员的共同推动下,上述活动必将获得广泛的社会影响,为增进两国人民之间的友谊,进一步深化两国的战略伙伴关系打下坚实的基础。

祝愿墨西哥艺术演出和展览在中国取得圆满成功!

中华人民共和国文化部部长



Dedicatoria

En el proceso histórico de la globalización económica, China y México han heredado sus respectivos patrimonios culturales, y han conservado la riqueza espiritual de su respectiva nación. China y México son civilizaciones antiguas que poseen una larga tradición y una espléndida civilización. En la historia moderna turbulenta, China y México han experimentado innumerables frustraciones y dificultades, pero así mismo han encontrado el punto de fusión entre la tradición y la modernidad en el proceso del despertamiento y el reánimo de la conciencia nacional creando así patrones culturales únicos.

El pueblo chino siempre ha tenido gran interés en la cultura mexicana. Desde los templos y los jeroglíficos de Maya, hasta las pirámides aztecas; Desde "El Movimiento de Frescos " promovido por Rivera hasta los pensamientos arquitectónicos de Luis Barragán. Éstos no sólo forman temas importantes de investigación en el campo académico chino, sino también se convierten en el foco de atención de la gente china común.

El presente año es de gran importancia para los intercambios culturales entre China y México. México como principal país huésped ha participado en el sexto evento de festividad "Quedamos en Beijing" y ha organizado una serie de exposiciones de reliquias culturales y obras de arte en Beijing, Shanghai y otras ciudades. Ésta es la actividad cultural más grande que México ha realizado en China desde que los dos países establecieron relaciones diplomáticas. Para la cual México se ha esforzado en presentar al pueblo chino la vitalidad y el encanto de la cultura y el arte mexicano a través de un elenco completo y formas múltiples de exposición.

Sobre la base de la intención de promover los intercambios y la cooperación cultural entre China y México, y promover el buen y estable desarrollo de las relaciones bilaterales, China también ha hecho con entusiasmo grandes esfuerzos. Confío que a través de los esfuerzos comunes de ambos Ministerios de Cultura y el personal de las dos partes, la actividad arriba mencionada obtendrá una amplia influencia social, y sentará una base sólida para promover la amistad entre los dos pueblos y para profundizar la relación de socios estratégicos entre los dos países.

¡Éxitos en la presentación y la exposición artística mexicana en China!

Sun Jiazheng
El Ministro de Cultura de la PRC

中华人民共和国国家文物局局长致辞

墨西哥是人类文明的发祥地之一，这里的古印第安人为后人留下了丰富的物质遗存和精神财富。墨西哥也是拉美国家中与我国文化交流最多的国家之一，近些年两国博物馆界频频进行交流展览。此次“美洲豹崇拜”展览是近期中墨两国文化交流的一个重点项目，受到了中墨两国政府的高度关注与支持。

“美洲豹崇拜”作为极具美洲地域特色的一种宗教信仰，对这里的印第安古文明产生了深刻影响。透过各种以美洲豹为主题的艺术形象，我们将领略古代印第安人令人惊叹的艺术创造力与丰富的想像力，感触人类童年阶段的精神世界，遥想在那久远的过去人类与自然界的和谐关系。通过这个展览，相信我们每个人都会有所思考，有所感悟。

两国博物馆界合作举办这个展览，把墨西哥精美的文化遗产呈现给中国观众，为中国观众了解墨西哥文化、为两国加强文化交流与合作提供了难得的机会。相信随着中墨两国合作的不断深入，两国将在更加广泛的领域取得更大的成绩。

中华人民共和国国家文物局局长

单霁翔

Dedicatoria

México es una de las cunas de la civilización humana. Aquí los indios antiguos han dejado abundantes restos materiales y riquezas espirituales para sus descendientes. México también consiste en uno de los países latinoamericanos de mayores intercambios culturales con nuestro país, y en los últimos años los museos de ambos países frecuentemente se realizan intercambios y exposiciones mutuamente. La exhibición "La adoración al jaguar" es un proyecto de gran importancia en los intercambios culturales entre los dos países en un futuro próximo y cuenta con la atención y el apoyo de ambos gobierno de China y de México.

Siendo una creencia religiosa muy característica de América, "La adoración al jaguar" ha tenido grandes influencias en la antigua civilización indígena. A través de las figuras artísticas relacionadas con el tema del jaguar, podemos apreciar la creatividad artística sorprendente y la abundante imaginación de los indios antiguos, sentir el mundo espiritual de la etapa infantil de la humanidad, y imaginar la relación armoniosa entre el hombre y la naturaleza en tiempos remotos. A través de esta exhibición, se cree que cada uno de nosotros tendremos algo que reflexionar, y algo que aprender.

Los museos de ambos países cooperan en la organización de esta exposición, presentando a los espectadores chinos la hermosura del patrimonio cultural mexicano y brindando una buena oportunidad para que el público chino conozca a la cultura mexicana y los dos países colaboren en el intercambio y la cooperación cultural. Confiamos que con el continuo desarrollo de la cooperación entre México y China, los dos países puedan obtener éxitos óptimos en campos más extensos.

Shan Jixiang

Director General de la Administración Nacional de Reliquias Culturales de China

北京市文物局局长致辞

中墨两国都是具有悠久历史的文明古国，都拥有丰富的文化遗产，都担负着如何在有限的条件下合理利用、保护、宣传遗产资源的艰巨任务。博物馆作为文化遗产最集中、最全面、最系统的场所，担负着展示、保护人类宝贵遗产的重任，同时通过展览和宣传，吸纳全社会的力量共同参与到文化遗产保护工程中来。

“美洲豹崇拜”作为美洲土著文化的一个重要组成部分，对印第安民族的艺术、宗教、风俗、伦理道德等方面均产生了深远影响。它既是人类思维意识的产物，是无形的非物质文化遗产；同时又以艺术的形式被物化，凝聚在雕塑、壁画等艺术品中，成为物质文化遗产的一部分。在今天的墨西哥，“美洲豹崇拜”已作为文化遗产而加以保护。中墨两国合作推出“美洲豹崇拜”展览，以及后续的交流展览，对于两国之间相互交流、借鉴文化遗产保护工作将产生积极的作用。

北京市文物局局长

孔繁峙

Dedicatoria

Tanto China como México son civilizaciones antiguas con historias milenarias, ambos poseen abundantes patrimonios culturales de la humanidad, y ambos asumen la pesada responsabilidad de cómo utilizar, proteger y propagar adecuadamente los recursos del patrimonio en condiciones limitadas. El museo, siendo el sitio más extenso, más sistemático y de mayor concentración de patrimonios culturales, tiene la obligación de exhibir y proteger los valiosos patrimonios de la humanidad, al mismo tiempo, a través de la exposición y la propaganda, atraer las fuerzas de toda la sociedad para la causa de la protección de los patrimonios culturales.

Siendo parte importante de la cultura aborígena americana, "La adoración al jaguar" ha tenido una gran influencia en los distintos aspectos de la cultura indígena: el arte, la religión, las costumbres, los morales, etc. Es producto de la consciencia del razonamiento humano, patrimonio cultural abstracto inmaterial; al mismo tiempo a través del arte se materializa, y se concentra en objetos artísticos como la pintura al fresco y la escultura, convirtiéndose en una parte del patrimonio cultural material. Hoy en día, en México, "La adoración al jaguar" es considerado y protegido como patrimonio cultural. La exhibición "La adoración al jaguar" organizada bajo la cooperación de China y México, así como las posteriores exhibiciones de intercambio, promoverán el mutuo intercambio y aprendizaje de las experiencias de la protección de patrimonios culturales entre los dos países.

Kong Fanzhi

Director General de la Administración Municipal de Reliquias Culturales de Beijing